

INTERNATIONAL  
STANDARD

**ISO**  
**7839**

NORME  
INTERNATIONALE

Second edition  
Deuxième édition  
2005-08-15

---

---

**Textile machinery and accessories —  
Knitting machines — Vocabulary and  
classification**

**Matériel pour l'industrie textile —  
Machines à tricoter — Vocabulaire et  
classification**

iTeh STANDARDS REVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 7839:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c326d0a-f46c-4b6d-8f1e-abce73b95d67/iso-7839-2005>



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 7839:2005(E/F)

© ISO 2005

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

**PDF – Exonération de responsabilité**

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 7839:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c326d0a-f46c-4b6d-8f1e-abce73b95d67/iso-7839-2005>

© ISO 2005

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland/Publié en Suisse

<b>Contents</b>	Page
<b>Foreword</b> .....	<b>v</b>
<b>Scope</b> .....	<b>1</b>
<b>Terms and definitions</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Main characteristics</b> .....	<b>2</b>
<b>2 Customary types</b> .....	<b>4</b>
<b>Alphabetical index</b> .....	<b>12</b>
<b>French alphabetical index</b> (Index alphabétique).....	<b>13</b>
<b>German alphabetical index</b> (Alphabetisches Stichwortverzeichnis) .....	<b>14</b>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)

[ISO 7839:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c326d0a-f46c-4b6d-8f1e-abce73b95d67/iso-7839-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c326d0a-f46c-4b6d-8f1e-abce73b95d67/iso-7839-2005>

## Sommaire

Page

Avant-propos .....	vi
Domaine d'application .....	1
Termes et définitions .....	2
1 Caractéristiques principales .....	2
2 Types habituels .....	4
Index alphabétique anglais (Alphabetical index) .....	12
Index alphabétique .....	13
Index alphabétique allemand (Alphabetisches Stichwortverzeichnis) .....	14

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

[ISO 7839:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c326d0a-f46c-4b6d-8f1e-abce73b95d67/iso-7839-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c326d0a-f46c-4b6d-8f1e-abce73b95d67/iso-7839-2005>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 7839 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and machinery for dry-cleaning and industrial laundering*, Subcommittee SC 3, *Machinery for fabric manufacturing including preparatory machinery and accessories*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 7839:1984), which has been technically revised.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

[ISO 7839:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c326d0a-f46c-4b6d-8f1e-abce73b95d67/iso-7839-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c326d0a-f46c-4b6d-8f1e-abce73b95d67/iso-7839-2005>

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 7839 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et machines pour le nettoyage à sec et la blanchisserie industrielle*, sous-comité SC 3, *Matériel pour la fabrication d'étoffe y compris le matériel de préparation, et accessoires*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 7839:1984), dont elle constitue une révision technique.

ITEH STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

[ISO 7839:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c326d0a-f46c-4b6d-8f1e-abce73b95d67/iso-7839-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c326d0a-f46c-4b6d-8f1e-abce73b95d67/iso-7839-2005>

## Textile machinery and accessories — Knitting machines — Vocabulary and classification

## Matériel pour l'industrie textile — Machines à tricoter — Vocabulaire et classification

### Scope

This International Standard establishes a vocabulary of terms relative to knitting machines and accessories used in the knitting industry. It classifies these terms according to main characteristic and customary machine type.

NOTE In addition to terms given in the two official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms in German, under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

### Domaine d'application

La présente Norme internationale établit un vocabulaire des termes utilisés en relation avec les machines à tricoter utilisées dans l'industrie textile. Elle classifie ces termes selon les caractéristiques principales et les types de machines.

NOTE En complément des termes donnés dans les deux langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand; ces termes sont publiés sous la responsabilité du Comité membre allemand (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

(standards.iteh.ai)

[ISO 7839:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c326d0a-f46c-4b6d-8f1e-abce73b95d67/iso-7839-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c326d0a-f46c-4b6d-8f1e-abce73b95d67/iso-7839-2005>

Terms and definitions	Termes et définitions	Begriffe und Definitionen
<b>1 Main characteristics</b>	<b>1 Caractéristiques principales</b>	<b>1 Begriffe und Definitionen</b>
<b>1.1 Needle moveability</b>	<b>1.1 Mobilité des aiguilles</b>	<b>1.1 Nadelbeweglichkeit</b>
<b>1.1.1 knitting machine with independent needles</b> machine for the production of knitted fabrics by stitch formation from threads	<b>1.1.1 machine à tricoter avec des aiguilles indépendantes</b> machine pour la fabrication des tricotages par la formation des mailles de fils	<b>1.1.1 Strickmaschine</b> Maschine zur Herstellung von Gestricken durch Maschenbildung aus Fäden
<b>1.1.2 knitting machine with united needles</b> machine for the production of weft or warp knitted fabrics by stitch formation from threads	<b>1.1.2 machine à tricoter avec des aiguilles associées</b> machine pour la fabrication des mailles cueillies ou jetées par la formation des mailles de fils	<b>1.1.2 Wirkmaschine</b> Maschine zur Herstellung von Gewirken durch Maschenbildung aus Fäden
<b>1.2 Direction of yarn feed</b>	<b>1.2 Sens d'enroulement</b>	<b>1.2 Fadenvorlage</b>
<b>1.2.1 weft knitting machine</b> machine for the production of weft knitted fabrics by stitch formation from yarn fed crosswise to the length of the fabric	<b>1.2.1 machine à tricoter à mailles cueillies</b> machine pour la production de tissus à mailles cueillies par formation à partir de l'enroulement perpendiculaire au tissu	<b>1.2.1 Einfaden-Strickmaschine Einfaden-Wirkmaschine</b> Maschine zur Herstellung von Gestricken durch Maschenbildung aus quer vorgelegtem Faden
<b>1.2.2 warp knitting machine</b> machine for the production of warp knitted fabrics by stitch formation with the system of yarn in the direction of the length of the fabric	<b>1.2.2 machines à tricoter à mailles jetées</b> machines pour la production de tissus à mailles jetées par formation à partir de l'enroulement dans le sens du tissu	<b>1.2.2 Kettenstrickmaschine Kettenwirkmaschine</b> Maschine zur Herstellung von Kettengewirken durch Maschenbildung aus längs vorgelegter Fadenschar



### 1.3 Arrangement of needles

#### 1.3.1

##### **flat knitting machine**

stitch-forming machine having a flat needle carrier with a rectilinear arrangement of the needles within the carrier (needle bed or needle bar)

#### 1.3.2

##### **circular knitting machine**

stitch-forming machine with a circular arrangement of the needles within the needle carrier (needle cylinder, needle disc or needle ring)

### 1.3 Arrangement des aiguilles

#### 1.3.1

##### **machine à tricoter rectiligne**

machine à tricoter avec support rectiligne des aiguilles (lit d'aiguilles ou barre à aiguilles)

#### 1.3.2

##### **machine à tricoter circulaire**

machine à tricoter avec support circulaire des aiguilles (cylindre à aiguilles, disque à aiguilles ou couronne d'aiguilles)

### 1.3 Anordnung der Nadeln

#### 1.3.1

##### **Flach-Strickmaschine Flach-Wirkmaschine**

maschenbildende Maschine mit geradliniger Anordnung der Nadeln im Nadelträger (Nadelbett bzw. Nadelbarre)

#### 1.3.2

##### **Rund-Strickmaschine Rund-Wirkmaschine**

maschenbildende Maschine mit kreisförmiger Anordnung der Nadeln im Nadelträger (Nadelzylinder oder Nadelzscheibe bzw. Nadelkranz)

### 1.4 Number and kind of needle carrier

#### 1.4.1

##### **RL machine single machine**

stitch-forming machine having a single carrier for the production of single-face fabrics (RL)

#### 1.4.2

##### **RR machine double machine**

stitch-forming machine having a double carrier, without transfer of needles, for the production of double-face fabrics (RR)

NOTE Single-face, interlock (RRG) or purl fabrics are also possible.

### 1.4 Nombre et type de supports d'aiguilles

#### 1.4.1

##### **machine simple RL**

machine ayant un support simple pour la production de tissus simple face (RL)

#### 1.4.2

##### **machine double RR**

machine ayant un support double, sans transfert des aiguilles pour la production de tissus double face (RR)

NOTE Tissu simple face, tricot interlock (RRG) ou tissu ou tricot uni (LL) sont également possibles.

### 1.4 Anzahl und Zuordnung der Nadelträger

#### 1.4.1

##### **RL-Strickmaschine RL-Wirkmaschine**

maschenbildende Maschine mit einem Nadelträger zur Herstellung von RL-Bindungen

#### 1.4.2

##### **RR-Strickmaschine RR-Wirkmaschine**

maschenbildende Maschine mit doppeltem Nadelträger ohne Nadelversatz, zur Herstellung von RR-Bindungen

ANMERKUNG RL-, RRG- oder LL-Bindungen sind möglich.

**1.4.3 LL knitting machine purl knitting machine**  
 stitch-forming machine for the production of purl knitting fabrics (LL), whose main characteristic is a double carrier with transfer of needles

NOTE Single-face or double-face fabrics are also possible.

**1.4.3 machine à tricoter LL**  
 machine ayant un support double avec transfert des aiguilles pour la production de tissu uni tricoté (LL)

NOTE Tissu simple ou double face possibles.

**1.4.3 LL-Strickmaschine**  
 maschenbildende Maschine zur Herstellung von LL-Bindungen, deren wesentliches Merkmal ein doppelter Nadelträger mit Nadelversatz ist

ANMERKUNG RL- oder RR-Bindungen sind möglich.

**2 Customary types**

**2 Types habituels**

**2 Übliche Bauarten**

**2.1 Weft knitting independent needle machine**

**2.1 Machine à mailles cueillies avec aiguilles indépendantes**

**2.1 Einfaden-Strickmaschine**

**2.1.1 flatbed knitting machine**  
 machine for the production of knitted fabrics with independent needles, longitudinally movable, in flat arrangement, with stitches formed one after the other within every course from yarn fed crosswise to the length of the fabric

**2.1.1 machine à tricoter à fonture**  
 machines à tricoter avec aiguilles indépendantes, mobiles longitudinalement, sur support plat, par formation unitaire à partir d'un enroulement perpendiculaire à la longueur du tissu

**2.1.1 Flach-Strickmaschine**  
 Maschine zum Herstellen von Gestriicken mit einzeln längsbeweglichen, in einem flachen Nadelbett angeordneten Nadeln, die aus quer vorgelegten Einzel-fäden die Maschen nacheinander und reihenweise bilden

ISO 7839:2005  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c326d0a-f46c-4b6d-8f1e-abce77839-2005>

**2.1.1.1 V-bed flat knitting machine**  
 flatbed knitting machine with two needle beds arranged in V formation, whose grooves are arranged in staggered formation to each other in the idle position

**2.1.1.1 machine à tricoter rectiligne à fonture en V**  
 machine à tricoter rectiligne à fonture avec deux lits d'aiguilles en forme de V, dont les rainures sont en quinconce lorsque la machine est au point mort

**2.1.1.1 RR-Flach-Strickmaschine**  
 Flachstrickmaschine mit zwei V-förmig angeordneten Nadelbetten, deren Nuten in Grundstellung zueinander auf Lücke stehen

**2.1.1.1.1 V-bed flat knitting machine with traversing carriage**  
 flatbed knitting machine in which the needles are driven by a carriage moving forward and back

**2.1.1.1.1 machine à tricoter rectiligne à fonture en V avec support mobile traversant**  
 machine à tricoter rectiligne à fonture dans laquelle les aiguilles sont mues par un support se déplaçant en avant et en arrière

**2.1.1.1.1 RR-Flach-Strickmaschine mit Hubschlitten**  
 Flachstrickmaschine mit Nadelantrieb durch hin- und hergehenden Schlitten

**2.1.1.1.2****V-bed flat knitting machine with circulating carriage**

flatbed knitting machine in which the needles are driven by a carriage circulating in one direction

**2.1.1.1.2****machine à tricoter rectiligne à fonture en V avec support mobile circulaire**

machine à tricoter rectiligne à fonture dans laquelle les aiguilles sont mues par un support mobile circulaire unidirectionnel

**2.1.1.1.2****RR-Flach-Strickmaschine mit Umlaufschlitten**

Flachstrickmaschine mit Nadelantrieb durch in eine Richtung umlaufende Schlitten

**2.1.1.1.3****V-bed flat knitting machine without carriage**

flatbed knitting machine with separate needle drive

**2.1.1.1.3****machine à tricoter rectiligne à fonture en V sans support mobile**

machine à tricoter rectiligne à fonture avec un support mobile d'aiguilles séparé

**2.1.1.1.3****RR-Flach-Strickmaschine ohne Schlitten**

Flachstrickmaschine mit separatem Nadelantrieb

**2.1.1.2****horizontal-bed flat knitting machine**

flatbed knitting machine with two needle beds arranged on one level, whose grooves are arranged flush with each other

**2.1.1.2****machine à tricoter**

machine à tricoter avec deux lits d'aiguilles sur un seul niveau, dont les gorges sont encastrées

**2.1.1.2****LL-Flach-Strickmaschine**

Flachstrickmaschine mit zwei in einer Ebene angeordneten Nadelbetten, deren Nuten fluchten

**2.1.1.2.1****horizontal-bed flat knitting machine with traversing carriage**

flatbed knitting machine in which the needles are driven by a carriage moving forward and back

**2.1.1.2.1****machine à tricoter avec support mobile traversant**

machine à tricoter dans laquelle les aiguilles sont mues par un support se déplaçant en avant et en arrière

**2.1.1.2.1****LL-Flach-Strickmaschine mit Hubschlitten**

Flachstrickmaschine mit Nadelantrieb durch hin- und hergehenden Schlitten

**2.1.1.2.2****horizontal-bed flat knitting machine with circulating carriage**

flatbed knitting machine in which the needles are driven by a carriage circulating in one direction

**2.1.1.2.2****machine à tricoter avec support mobile circulaire**

machine à tricoter dans laquelle les aiguilles sont mues par un support mobile circulaire unidirectionnel

**2.1.1.2.2****LL-Flach-Strickmaschine mit Umlaufschlitten**

Flachstrickmaschine mit Nadelantrieb durch in eine Richtung umlaufende Schlitten